

လင်းယုန်မောင်မောင်
(မြန်မာပြန်)

အက်ဖ်ဘီအိုင် ပူးခင်းပျား



အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် ရာဇဝတ်မှုသည်
လူမျိုးတစ်မျိုးလုံးနှင့်ချီ၍ ရိုးတွင်းခြင်ဆီအထိ စွဲကပ်နေသည့်
ရောဂါဆိုးကြီးတစ်ခု ဖြစ်နေခဲ့ပေပြီ။

ဂျန်ဆင်

အမေရိကန်သမ္မတဟောင်း

* * *

အကိုးအကား အထောက်အထားပြုခဲ့သော စာအုပ်များ

How The FBI Gets Their Man	David Sentener
The FBI Most Famous Cases	Andrew Tully
Attack on Terror	Don Whitehead
A Matter of Colour	Lorraine Hansberry
Information Please Almanac	1970
Time Capsule	1933

စာရေးသူ၏ အမှာ

လွန်ခဲ့သော ၁၉၆၉ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလအတွင်းက ကျွန်တော်သည်
‘အက်ဖ်ဘီအိုင် အတွင်းရေး’ ဟူသောအမည်ဖြင့် စာအုပ်တစ်အုပ်

ရေးသားထုတ်ဝေခဲ့ပါသည်။ ။

ယင်းစာအုပ်တွင် အကြောင်းအားလျော်စွာ အက်ဖ်ဘီအိုင် ထောက်လှမ်းရေး အဖွဲ့ကြီးက တာဝန်ယူ စုံစမ်း ထောက်လှမ်းခဲ့ရသော ကမ္ဘာကျော် အမေရိကန်လူဆိုးကြီး ဒီလင်ဂျာ၏ အမှု၊ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်ကြီးအတွင်းက ဟစ်တလာ၏ နာဇီသူလျှို့ဝှက်မှုများ အမှု၊ အသက်အာမခံငွေကို လိုချင်သည့် လောဘရမ္မက်ဖြင့် မိခင်အရင်းခေါက်ခေါက်ကို သေကြောင်းကြံ၍ လေယာဉ်ပျံပေါ်တွင် ချိန်ကိုက်ဗုံး တစ်လုံး ထည့်လွှတ်လိုက်ရာမှ မိခင်နှင့်အတူ အခြားခရီးသည် ပေါင်း ၃၀ ယောက်နှင့် လေယာဉ်အမှုထမ်း ၅ ဦးပါ လေယာဉ်ပေါက်ကွဲ၍ သေဆုံးခဲ့ကြရသည့် လူသတ်မှုကြီးနှင့် လူမည်းခေါင်းဆောင် ဒေါက်တာ မာတင်လူသာကင်းအား ချောင်းမြောင်း ပစ်ခတ်ခဲ့သည့် လုပ်ကြံမှုကြီး... စသည့် ထင်ရှားသော မှုခင်းများကို ထည့်သွင်းဖော်ပြခဲ့ပါသည်။ ။

သို့ဖော်ပြခဲ့ရာ၌ ကျွန်တော်၏ စာဖတ်ပရိသတ်အချို့ထံမှ အဆိုပါမှုခင်းများကဲ့သို့ အက်ဖ်ဘီအိုင် ထောက်လှမ်းရေးအဖွဲ့ကြီးက စုံစမ်းထောက်လှမ်း ဖော်ထုတ်ခဲ့ရသည့် မှုခင်းများကို ရှာဖွေစုဆောင်း၍ စာတစ်အုပ် ရေးသားပြုစုပါရန် အကြံပေးတိုက်တွန်းသည့် စာများ လက်ခံရရှိခဲ့ပါသည်။ ။ ယခု ‘အက်ဖ်ဘီအိုင် မှုခင်းများ’ ဟူသောအမည်ဖြင့် ရေးသား ထုတ်လိုက်သည့် ဤစာအုပ်သည် အဆိုပါ စာဖတ်သူ မိတ်ဆွေရဲဘော်များ ၏ တိုက်တွန်းချက်အရ ဖြစ်ပေါ်လာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ။

အမှန်အတိုင်း	ဝန်ခံရမည်ဆိုပါက	ကျွန်တော်သည်
ရာဇဝတ်မှုခင်းဆိုင်ရာ	စာအုပ်များကို	ရေးသားပြုစုရန်

စိတ်အားထက်သန်လှသည် မဟုတ်ပါ။ ကျွန်တော်၏ စိတ်ဆန္ဒမှာ မြန်မာလူငယ် စာဖတ်ပရိသတ်များ အတွက် တစ်ဖက်တစ်လမ်းမှ တစ်စုံတစ်ခုသော သင်ခန်းစာနှင့် အထွေထွေ ဗဟု သုတများ ရရှိရေးအတွက် နိုင်ငံတကာမှ ထင်ရှားကျော်ကြားသည့် ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ၏ ဘဝအတ္ထုပ္ပတ္တိများကိုသာ အစဉ်တစိုက် ရေးသားပြုစုရန် ရည်ရွယ်ရင်းစွဲ ရှိခဲ့ပါသည်။ ။

သို့သော် ယင်းသို့သော ကမ္ဘာ့ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ၏ ဘဝ အတ္ထုပ္ပတ္တိများကို နိုင်ငံခြား စာအုပ်တစ်အုပ်ထဲမှ တိုက်ရိုက် ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း မဟုတ်ဘဲ ကျွန်တော်ရေးနေကျ ‘ရေးဟန်’ မျိုးအတိုင်း ရေးသားပြုစုရန်မှာ အချိန်ယူရသည် နှင့်အမျှ လက်ဝင်လှပါသည်။ ။ ထို့ပြင် သက်ဆိုင်ရာမှ ချမှတ်ထားသည့် စည်ကမ်းနည်းလမ်းများ အရ ယင်းသို့သော အတ္ထုပ္ပတ္တိစာအုပ်များကို နိုင်ငံရေးဆိုင်ရာ စာပေခွင့်ပြုချက် ရရှိရန်အတွက် တင်ပြရသည် များ လည်း ရှိနေပါသေးသည်။ ။

သို့ဖြင့် ကျွန်တော်သည် တစ်နှစ်လုံးနေမှ စာအုပ်တစ်အုပ် နှစ်အုပ်မျှသာ ရေးသား ထုတ်ဝေနိုင်ခဲ့ပါသည်။ ။ (လွန်ခဲ့သော ၁၉၇၀ ခုနှစ်အတွင်းက ‘ဟိုချီမင်း’ အတ္ထုပ္ပတ္တိ စာအုပ် တစ်အုပ်တည်းသာ ရေးသားထုတ်ဝေခဲ့သည် ကို စာဖတ်သူများ သတိပြုမိပါလိမ့်မည်။) ယခု ၁၉၇၁ ခုနှစ်တွင် ကျွန်တော်သည် ကွယ်လွန်သူ အီဂျစ်သမ္မတကြီး နပ်ဆာ၏ ဘဝအတ္ထုပ္ပတ္တိကို ရေးသားပြုစုရန် စီစဉ် ပြင်ဆင်လျက်ရှိပါသည်။ ။ သို့သော် အထက်တွင် ကျွန်တော် ဖော်ပြခဲ့ပြီးဖြစ်သည့် အခြေအနေနှင့် အခက်အခဲများကြောင့် အဆိုပါ ‘နပ်ဆာအတ္ထုပ္ပတ္တိ’ စာအုပ်မှာ နောက် ၆ လခန့်ကြာမှ စာအုပ်အဖြစ် ရောက်ရှိလိမ့်မည်ဟု ခန့်မှန်းရပါသည်။ ။

သို့ဖြစ်ရာ ဤအတောအတွင်း ကျွန်တော်၏ စာဖတ်ပရိသတ်အချို့၏ အကြံပေး တောင်းဆိုချက်အရ ဤ‘အက်ဖ်ဘီအိုင်မှုခင်းများ’ စာအုပ်ကို ကြားဖြတ် ရေးသား ထုတ်ဝေလိုက်ရခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

သို့သော် ယခု ဤ ‘အက်ဖ်ဘီအိုင်မှုခင်းများ’ စာအုပ်ကို ရေးသားပြုစုရာ၌ပင် ကျွန်တော်သည် ‘စာပေနှင့်ပတ်သက်သည့် ယုံကြည်ချက်’ အရ စာဖတ်သူများအား အပျော်သက်သက် အပျင်းပြေဖတ်ရှုရန်အတွက် မဟုတ်ဘဲ တစ်စုံတစ်ရာသော သင်ခန်းစာနှင့် အထွေထွေ ဗဟု သုတများ ရရှိစေရန် ရည်ရွယ် ပြုစုထားပါသည်။ ။ အထူးသဖြင့် ဤစာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် မူခင်းများ မှာ ရိုးရိုးသာမန် စိတ်ဝင်စားဖွယ်ရာ မူခင်းများ သာ မဟုတ်ပါ။ ဤမူခင်းများကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် အမေရိကန် လူနေမှုစနစ်ကိုလည်းကောင်း၊ အမေရိကန် ရာဇဝတ်မှုများ ၏ အခြေခံ ဇစ်မြစ်ကိုလည်းကောင်း စာဖတ်သူများများ တစေ့တစောင်း ရိပ်စားမိစေရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။ ။ ယင်း ရည်ရွယ်ချက်အရ အက်ဖ်ဘီအိုင်၏ မူခင်းများ အနက် လက်ရွေးစင် အမှုများကိုသာ ရွေးချယ်ဖော်ပြထားပါသည်။

ဤစာအုပ်တွင် စာရေးသူ ကျွန်တော့်အနေဖြင့် အလေးအနက်ထား၍ ဖော်ပြလိုသည် မှာ ‘အသားအရောင် ခွဲခြားမှုနှင့် ရက်စက်လှသော လူသတ်မှုကြီး’ ပင် ဖြစ်ပါသည်။ ။ ဤအမှုတွင် လူသတ်သမားများ ၏ အပြုအမူမှာ ရက်စက်လှသည် နှင့်အမျှ အသတ်ခံရသူ လူငယ် ၃ ယောက်၏ အဖြစ်မှာ ရင်နာစရာ ကောင်းလှပါသည်။ ။ အထူးသဖြင့် အဘက်ဘက်က တိုးတက်လှပါသည် ဆိုသော ဤ ၂၀ ရာစုနှစ် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် ပန်းနှစ်ဖက်ကြားမှာ ခေါင်းပေါက်သည့် လူချင်းအတူတူ ‘လူဖြူလူမည်း’

ဟူ၍ အသားအရောင် ကွဲပြားမှုတစ်ခုတည်းကြောင့် ဤမျှ ဆိုးဝါးရက်စက်လှသည့် လူသတ်မှုကြီးများ ဖြစ်ပွားနေသေးသည် မှာ ယုံနိုင်ဖွယ် မရှိသည် နှင့်အမျှ ကြေကွဲစရာလည်း ကောင်းလှပါသည်။ ။ ဤအမှုကြီး၏ ဖြစ်ပုံပျက်ပုံ အလုံးစုံကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် အသားအရောင်ခွဲခြားမှု စနစ်သည် မည်မျှ ဆိုးဝါးလှကြောင်း စာဖတ်သူများ သဘောပေါက် ခံစားမိကြလိမ့်မည်ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။ ။

ထို့ပြင် မကြာမီ ‘ယခု ၁၉၇၁ ခုနှစ်ကို အသားအရောင် ခွဲခြားမှု ဆန့်ကျင်ရေးနှစ်’ အဖြစ် ကမ္ဘာ့ ကုလသမဂ္ဂကြီးက သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည် ဖြစ်ရာ မမျှော်လင့်ဘဲ တိုက်တိုက်ဆိုင်ဆိုင် ဤစာအုပ်တွင် အဆိုပါ လူသတ်မှုကြီးအကြောင်းကို မြန်မာ စာဖတ်ပရိသတ်များ သိရှိစေရန် ဖော်ထုတ် ရေးသားလိုက်ရသည့်အတွက် စာရေးသူ အနေဖြင့် ဂုဏ်ယူမိပါသည်။ ။

အလားတူပင် ဤစာအုပ်တွင် ဖော်ပြပါရှိသည့် အမှုများ အနက်မှ ကမ္ဘာကျော် ရုပ်ရှင် မင်းသားကြီး ဖရင့်ဆင်နာထရာ၏ သားဖြစ်သူကို ပြန်ပေးဆွဲသည့်အမှုကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် ယနေ့ စီးပွားရေး ကျပ်တည်းမှုဒဏ်ကို ခံနေကြရသော အမေရိကန် လူငယ်များ ၏ ဘဝကိုလည်းကောင်း၊ ခရီးသည် ၇၃ ယောက် စီးနင်းလိုက်ပါလာသည့် ဒေါ်လာ ၅ သန်းကျော်တန် ဂျက်လေယာဉ်ကြီးအား ကောင်းကင်တွင် အပိုင်စီး၍ ကျူးဘားနိုင်ငံသို့ ထွက်ပြေးရန် ကြံသည့် သားအဖနှစ်ယောက် အကြောင်းကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် အမေရိကန် ပြည်သူများ အတွက် ဘဝအာမခံချက် မရှိသည့် အဖြစ်ကိုလည်းကောင်း၊ ရာဇဝတ်ဘေးမှ လွတ်ရာလွတ်ကြောင်း မိုင်ပေါင်း ၂၅၀၀၀ ကျော်အောင် ပြေးလွှားတိမ်းရှောင်ခဲ့သည့် ‘မိုးပျံ ဘဏ်ခါးပြ’ ၏ ဇာတ်လမ်းကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် အမေရိကန်

ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် ရာဇဝတ်မှုများ ထူပြောလှသည့် အခြေအနေကို လည်းကောင်း၊ ‘စက်သေနတ်ကယ်လီ’ ၏ ဖြစ်ရပ်များ နှင့် ကျဆုံးလေပြီးသော ‘အက်ဖ်ဘီအိုင် အာဇာနည်များ’ အကြောင်းကို ဖတ်ရှုရခြင်းအားဖြင့် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် လက်နက်အားကိုးဖြင့် တရားလက်လွတ် ပြုမူနေကြပုံများကို အတော်အတန် နားလည် သဘောပေါက်ကြလိမ့်မည်ဟု ယုံကြည်မိပါသည်။ ။

ထို့ပြင် စာဖတ်သူများ အတွက် အထွေထွေ ဗဟု သုတအဖြစ် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် ယနေ့ ကျင့်သုံးနေသည့် တရားဥပဒေများ ၊ အခြေခံ ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံများ နှင့် စီရင်ထုံးများကိုလည်း အကြောင်းတိုက်ဆိုင်သည့် နေရာများ တွင် ထည့်သွင်းဖော်ပြထားပါသည်။ ။

သို့သော် ဤနေရာတွင် အထူး ဖော်ပြလိုသော အချက်မှာ ဤစာအုပ်တွင် ကာမရာဂနှင့် ပတ်သက်သည့် မုဒိမ်းမှုများ အကြောင်းကို လုံးဝ ထည့်သွင်းဖော်ပြထားခြင်း မရှိပါ။ စင်စစ်အားဖြင့် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် လူသတ်မှု၊ ဓါးပြမှုနှင့် လုယက်မှုကြီးများ အပြင် မုဒိမ်းမှုများမှာ လည်း ကြောက်ခမန်းလိလိ ဖြစ်ပွားလျက်ရှိပါသည်။ ။ ၁၉၆၉ ခုနှစ်က ဖြစ်ပွားခဲ့သည့် ရာဇဝတ်မှု စာရင်းဇယားအရ အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြီးတွင် ၄ မိနစ်လျှင် အမျိုးသမီး ၄ ယောက်ကျ မတရား အဓမ္မအကျင့်ခံနေရသည် ဟု သိရပါသည်။ ။ (၁၉၆၉ ခုနှစ်အတွက် ရာဇဝတ်မှု စာရင်းဇယားများကို ဤစာအုပ်တစ်နေရာတွင် အသေးစိတ် ဖော်ပြထားပါသည်။ ။)

သို့သော် အဆို မုဒိမ်းမှုများ အကြောင်းကို ဤစာအုပ်တွင် ထည့်သွင်း

ဖော်ပြခြင်းအားဖြင့် စာဖတ်သူများ အဖို့ တစ်စုံတစ်ရာ အကျိုးဖြစ်ထွန်းသည် ထက် လမ်းမှားသို့ ရောက်သွားမည်ကို အထူးပင် စိုးရိမ်မိပါသည်။ ။ တစ်နည်းဆိုရလျှင် ဤသို့သော ကာမရာဂအမှုများကို အဖြစ်မှန်အတိုင်း ခရေစေတွင်းကျ တစ်တစ်ခွခွ ရေးသားဖော်ပြခြင်းအားဖြင့် စာရေးသူ၏ ‘စေတနာ’ သည် စာဖတ်သူများ အတွက် ဝေဒနာ ဖြစ်နိုင်ဖွယ်ရာ ရှိနေသည် ကို ရိပ်စားမိသဖြင့် ဤစာအုပ်တွင် ယင်းသို့သော ကာမရာဂမှုခင်းများကို လုံးဝ ထည့်သွင်းဖော်ပြခြင်း မပြုဘဲ ချန်လှပ်ထားခဲ့ပါသည်။ ။

ဤစာအုပ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ စာဖတ်သူများအား အစီရင်ခံလိုသည့် အချက်တစ်ချက် ရှိပါသေးသည်။ ။ ယင်းမှာ အခြားမဟုတ်ပါ။ ဤစာအုပ်တွင် ရေးသားထားသည့် ကျွန်တော်၏ ရေးဟန်နှင့် ပတ်သက်၍ ဖြစ်ပါသည်။ ။ ဤစာအုပ်တွင် ပါဝင်သည့် ‘အက်ဖ်ဘီအိုင် မူခင်းများ’ ၊ မှာ လူသတ်မှု၊ ပြန်ပေးဆွဲမှု၊ လုယက်မှု၊ လေယာဉ် အပိုင်စီးမှု စသည် ဖြင့် အမှုမျိုးစုံ ပါဝင်သကဲ့သို့ ဤအမှုများကို ကျူးလွန်ခဲ့ကြသည့် တရားခံများ ၏ စိတ်နေသဘောထားများ နှင့် အပြုအမူ များမှာလည်း တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး မတူကြသလို အမှုများကို ကျူးလွန်ကြရာ၌ သူတို့ ရည်ရွယ်ချက်များမှာလည်း တစ်ယောက်နှင့်တစ်ယောက် မတူကြပါ။

သို့ဖြစ်ရာ ကျွန်တော်သည် ဤမှုခင်းများကို မြန်မာ စာဖတ်ပရိသတ်များ အတွက် မြန်မာဆန်ဆန် ရေးသားပြုစုရာ၌ အမှုတစ်ခုနှင့်တစ်ခု ရေးဟန်ခြင်း မတူရလေအောင် အတတ်နိုင်ဆုံး ခြယ်မှုန်းထားပါသည်။ ။ ဥပမာ ဖရင့်ဆင်နာထရာ ဂျူနီယာအား ပြန်ပေးဆွဲမှုတွင် အလုပ်လက်မဲ့ဘဝဖြင့် စီးပွားရေး အကျပ်အတည်း တွေ့နေရာမှ ကြိမ်ကြိရာ ပြန်ပေးဆွဲရန် ကြံစည်ခဲ့ကြရသော တရားခံ ၃

ဦး၏ သနားစရာနှင့် ရယ်စရာဘဝကို လည်းကောင်း၊ အသားအရောင် ခွဲခြားဆန့်ကျင်ရေးဝါဒကြောင့် အသတ်ခံကြရရှာသော လူငယ် ၃ ယောက်၏ ရင်နာစရာနှင့် ကြေကွဲစရာအဖြစ်ကို လည်းကောင်း၊ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုကြီးနှင့် အမေရိကန် လူမျိုးများ အပေါ် စိတ်အနာကြီး နာခဲ့ရာမှ ဂျက်လေယာဉ်ကြီးကို အပိုင်စီး၍ ကျူးဘားသို့ ထွက်ပြေးရန် ကြိုးစားခဲ့ကြသည့် သားအဖနှစ်ယောက်၏ ‘မရဲဘဲ ကျွဲပြကြီးစီး’ ခဲ့ကြသည့် အဖြစ်အပျက်ကို လည်းကောင်း... စသည် ဖြင့် အကြောင်းအရာကိုလိုက်၍ စာဖတ်သူများ အတွက် ‘ရသ’ မြောက်အောင် အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးစား ရေးသားခဲ့ပါသည်။ ။ သို့သော် ကျွန်တော်သည် စာပေနှင့် ပတ်သက်၍ ‘ရသသမား သက်သက်’ မဟုတ်ပါ။ စာဖတ်သူများ အတွက် တစ်စုံတစ်ခုသော အတွေးအခေါ်နှင့် ခံယူချက်ကို ပေးလိုသူဖြစ်ရာ အကယ်၍ ကျွန်တော်၏ အရေးအသားနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်ချက်များ နှင့် အားမလိုအားမရ ဖြစ်စရာများ တွေ့ရှိကြပါက စာရေးသူအား ခွင့်လွှတ်ကြပါရန် အနူးအညွတ် တောင်းပန်အပ်ပါသည်။ ။

ထို့ပြင် ဤစာအုပ်တွင် စာဖတ်သူများ အတွက် အထောက်အကူ ဖြစ်စေရန် သက်ဆိုင်ရာ ဓါတ်ပုံများကို ရှာဖွေဖော်ပြထားပါသည်။ ။ သို့သော် အချို့သော မှုခင်းများ အတွက် ကျွန်တော် အလိုရှိသည့် ဓါတ်ပုံများကို ရုတ်တရက် ရှာဖွေမရဘဲ ဖြစ်နေပါသဖြင့် ရသလောက် ဓါတ်ပုံများကိုသာ ဖော်ပြလိုက်ရပါသည်။ ။ ဤအတွက်လည်း စာဖတ်သူများ အနေဖြင့် ခွင့်လွှတ်ကြစေလိုပါသည်။ ။

ဤ အ မှာ ကို အဆုံးမသတ်မီ ဤစာအုပ် ရေးသားပြုစုရာတွင် အကိုးအကား စာအုပ်စာတမ်းများ ရှာဖွေပေးခြင်းနှင့် အခြားလိုအပ်သည့် အကူအညီများ ပေးခဲ့ကြသော စာရေးဆရာ

မောင်ညစ်ကျယ်၊ ဆရာစိုးမြိုင်၊ ဆရာ သော်ဇင်၊ ဦးအောင်ကြီး
(တစ်သက်တာစာပေ)၊ ဦးစု (မိဘဂုဏ်ရောင် ပုံနှိပ်တိုက်) နှင့် ဆရာ
မောင်ဇနိယတို့ အား အထူးကျေးဇူးတင်ကြောင်း ဖော်ပြအပ်ပါသည်။ ။

လင်းယုန်မောင်မောင် (၂၄၊ ၃၊ ၇၁)

* * *